

## Tschechisches Handelsregister

<http://www.justice.cz/>

### Glossar der häufigen Begriffe

akcie	Aktie
akciová společnost	Aktiengesellschaft
člen představenstva	Vorstandsmitglied
datum uzavření společenské smlouvy	Abschlußdatum des Gesellschaftsvertrags
den vzniku funkce	Tag der Entstehung der Funktion
den zápisu	Tag der Eintragung
dne	am
dozorčí rada	Aufsichtsrat
družstvo	Genossenschaft
identifikační číslo	Identifikationsnummer
jednatel	Geschäftsführer
komanditní společnost	Kommanditgesellschaft
komplementář	Komplementär
krajský soud	Kreisgericht
likvidátor	Liquidator
městský soud	Stadtgericht
místopředseda představenstva	stellvertretender Vorstandsvorsitzender
obchodní firma	Firmenname
obchodní podíl	Geschäftsanteil
ostatní skutečnosti	sonstige Tatsachen
podepisování za společnost	Zeichnung für die Gesellschaft
právní forma	Rechtsform
prokura	Prokura
předmět podnikání	Unternehmensgegenstand
předseda	Vorsitzender
rozsah splacení	Umfang der Einzahlung
ručení	Haftung
ředitel	Direktor
sídlo	Sitz
splaceno	eingezahlt
společník	Gesellschafter
společnost s ručením omezeným	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
společnost se zahraniční majetkovou účastí	Gesellschaft mit Auslandsbeteiligung
statutární orgán	Statutarorgan
údaje platné ke dni	Angaben gültig zum Tag
úpadce	Gemeinschuldner
úplný výpis	vollständiger Auszug
veřejná obchodní společnost	offene Handelsgesellschaft
vklad	Einlage
vstup do likvidace	Eintritt in Liquidation
vymazáno	gelöscht
výše vkladu	Höhe der Einlage
výše vkladu každého společníka	Höhe der Einlage jedes Gesellschafters
základní jmění	Stammkapital
základní kapitál	Stammkapital
zapsáno	eingetragen
zastupování za společnost	Vertretung der Gesellschaft
způsob jednání za společnost	Art der Handlung für die Gesellschaft
způsob podepisování	Zeichnungsart
způsob zastupování	Vertretungsart